

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 75 (2009)
Heft: [2]

Vorwort: Editorial
Autor: Brühlmann, Trudi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

When I tried to find articles about Schaffhausen for this Helvetia, memories floated back, and I'd like to share some with you.

When I was a teacher at a school for the deaf in Switzerland we were allowed to spend a whole week somewhere in Switzerland, instead of the Schulreise; it was a kind of week-long school trip.

So one late August we had a whole week in Schaffhausen. We slept in the Youth Hostel Laufen am Rheinfall and went on day excursions from there.

One day we drew the tracery of the Allerheiligen cloister; each window had a different design, and the children enjoyed lying there, drawing the details. Many years later, when I was already in New Zealand, one of my students wrote to me that she and her sister had gone to Schaffhausen, and she had shown her sister the cloister and pointed out the different design.

Another day we went to the Weinmuseum in Hallau. Of course we walked part of the way, as you do on a Schulreise. It was a hot day, and the children and I were glad we found a row of trees to sit in their shade. Well, the trees did not just stand there; they flanked a driveway, but as I had only six students, I thought we would probably be allowed to; we sat in the grass, ate our lunch, drank our tea and wriggled our toes. A car drove past us, the driver saw us, smiled and nodded, and we waved and nodded back. A short while later he reappeared, still smiling. I got up to explain that we were hot, and we thought that the shade... But he didn't want to listen to my explanation. He said: "Of course you are welcome. I thought you might be thirsty" - and he produced two bottles of cold, sparkling Rimuss, and plastic 'glasses' for all! It was the best bottle of champagne we could imagine, and it was one of the highlights of our week - and it was good advertising for Rimuss - in whose driveway we sat.

Inde



Your extraordinary Helvetia Folding Team (from left to right: Frieda Schütz, Trudi Brühlmann, Heidi Amelung) at work! One of our usual folding team members, Sibylle Sharma-Schwarz, was busy with overseas visitors - or was it the other way round? Her parents visited and decided to get busy with Sibylle's and Ankit's garden. It sounded like a complete makeover. Luckily our president's mother decided Roland's garden could not be improved any further and was willing to replace Sibylle in our team.

Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru. Ph 07 883 8537. Email: heileun@clear.net.nz
----------	---

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph h 04 384 7373, w 04 471 1594. Email: partymonster@gmx.net
Embassy of Switzerland	Panama House, 22 Panama Street, PO Box 25004, Wellington. Ph 04 472 1593, 04 472 1594. Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch
Consulate of Switzerland	Peter Deutsche, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch